

ともに生きる社会を自指して...

To create a community where people live together

英語

English

AYASE TODAY

Ayase City Multilingual Information Newsletter
Ayase Today Publishing Committee

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
あやせトウデイ作成委員会

はる さくら み い
春になったら、桜を見に行きませんか！

Why don't you go see the cherry blossoms when spring comes?



さくら はる しょうちょう はな にほんじん なじ ふか
桜は春を象徴する花として、日本人には馴染みが深く、
にほん もっと ゆうめい はな は で まえ はな さ
日本で最も有名な花です。葉が出そろう前に花が咲きそ
う姿に、生命力の強さが感じられます。

Cherry blossoms are the most well-known of all the flowers in Japan. Japanese people have long adored cherry blossoms as the symbol of spring. People see abundance of life in the blossoms which bloom before leaves sprout.

市内の桜の名所

- しるやまこうえん 所在地 はやかわしるやま 城山公園 早川城山3-4-1
- こうりょうこうえん 所在地 ふかやかみ 光綾公園 深谷上4-5234
- りょうせいりよくち 所在地 りょうせい 綾西緑地 綾西4-1824-190
- あやせしやくしよ 所在地 はやかわ 綾瀬市役所 早川550



Ayase City Hall

Cherry blossom sights in Ayase City

- Shiroyama Park 3-4-1, Hayakawashiroyama
- Koryo Park 4-5234, Fukayakami
- Ryosei Ryokuchi 4-1824-190, Ryosei
- Ayase City Hall 550 Hayakawa

In Ayase City, you can enjoy cherry blossoms from the end of March to the beginning of April though the season shifts a little depending on the weather each year. At Shiroyama Park cherry blossom festival is held on April 6 from 9:30 to 15:30 with attractions for children.

あやせし とし きこう まいとし がつけじゆん
綾瀬市では、その年の気候にもよりますが、毎年3月下旬か
ら4月上旬にかけてみる事が出来ます。
また、しるやまこうえん では がつ か (9:30~15:30) に さくら
開催され、こどもたちがたのしみめるあトラクションもあります。



城山公園

Shiroyama Park

あやせりよつかふ え あかいさい 綾瀬緑化フェア開催

かぞく とも いっしょ たの とき
家族や友達と一緒に楽しいひとときを!

Ayase Botanical Fair

Have a fun time with friends and family



にちじ へいせい ねん がつ にち にち
日時 平成20年4月27日(日) 9:00~15:00

しるやまこうえん あやせしはやかわしるやま
場所 城山公園 綾瀬市早川城山3-4-1

ないよう うえきいち えんげいそうだん すてーじぶろぐらむ
内容 植木市、園芸相談、ステージプログラム
子どもたちがたのしみめるあトラクションなど

Date and time: Sunday, April 27, 2008 9:00~15:00

Place: Shiroyama Park

3-4-1, Hayakawashiroyama, Ayase City
Events: Plant sales, Gardening consultation,
Stage entertainment,
Attractions for children, etc.

とあわ きき あやせりよつかふ え あじこつういんかいじむきよく
問い合わせ先 綾瀬緑化フェア実行委員会事務局
あやせしやくしよとせいせいびかない
(綾瀬市役所都市整備課内) 0467-70-5627

For inquiries, contact Ayase Green Fair
Administrative Committee (at City Maintenance
Section in Ayase City Hall) at 0467-70-5627.

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見ご感想を記入し、提出してください。

ていしゆつさき かいしゆうぼくすまた あやせしやくしよきかくかじちこうりゆうたんとく じゅうしよ あやせしはやかわ でんわ
提出先はもよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 F A X 0467-70-5701

We would like to have your comments and suggestions on this information newsletter. Please write you comments or opinions in the space below and cut off the slip and turn it in. You can put it in a collection box nearby or turn it in to Community Interaction staff at Planning Section in Ayase City Hall. Address: 550 Hayakawa, Ayase City TEL. 0467-70-5686 FAX 0467-70-5701

いけん かんそう えいご
意見・感想(英語) Comments, suggestions (English)

いろいろな国の『こどもの日』

Children's Day in Various Countries

ちゅうごく
中国

6月1日。児童説と呼ばれ、14歳以下の子どもは学校が休み。親からプレゼントがもらえます。

China

June 1. It is called 'Jidosetsu.' On this day, children under 14 do not have school and receive gifts from their parents.

らおす
ラオス

6月1日。学校が休み。バナナの葉で包んだチマキを食べます。植樹の日でもある。

Laos

June 1. On this day, there is no school. People eat steamed sweet rice wrapped with banana leaves. It is also a day to plant trees.

たい
タイ

毎年1月の第2土曜日。学校は休み。国の公共機関が子どもに開放される。官公庁からプレゼントがもらえます。

Thailand

Second Saturday of January. On this day, there is no school, and public facilities are open to children. Children receive gifts from public offices.

かんこく
韓国

5月5日。オルニナルと呼ばれ、国民の祝日。遊園地などが無料開放される。地域ごとに子どものためのイベント開催。

Korea

May 5. It is a national holiday called 'Oruninaru.' On this day, amusement parks are open to public free of admission. Communities hold events for children.

ぶらじる
ブラジル

10月12日。地域にある遊園地が無料開放される。親からプレゼントがもらえます。

Brazil

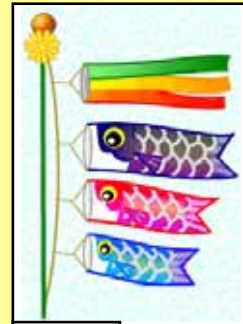
October 12. On this day, local amusement parks are open to public free of admission. Children receive gifts from their parents.

にほん
日本

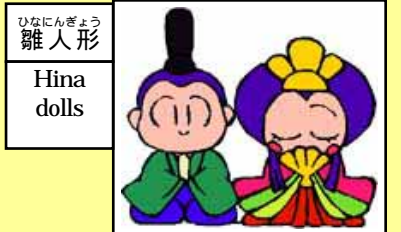
5月5日。国民の祝日。こどもの人格を重んじ、こどもの幸福を願う日。もともとは立身出世を願う男の子のお祝いであった。女の子のお祝いは3月3日。それぞれ伝統的な人形を室内に飾る。5月5日は庭に鯉のぼりを立てる。

Japan

May 5. It is a national holiday. It is a day to honor children as individuals and hope for their happiness. Originally, it was a celebration for boys to hope for their success in society. Celebration for girls is March 3. For both days, traditional dolls are displayed in the house. On May 5th, carp streamers are flown on a tall pole in the yard.



こいぼり
Carp streamer



ひなにんぎょう
雛人形
Hina dolls



かぶと兜
Warrior's helmet

きんきゅうじしんそくほう おぼ
「緊急地震速報」を覚えてください!

じしん おお ゆれ くる まえ
地震による大きな揺れが来る前に「これから大きな揺れが来ます」とテレビやラジオなどでお知らせする情報です。情報の発信は気象庁からです。

Remember the Japanese phrase, "kinkyu jishin sokuho," which means 'Emergency Earthquake Warning'

Emergency earthquake warning is aired on the radio and TV by the Department of Meteorology before a big seismic wave caused by an earthquake reaches. You will hear "Korekara okina yure ga kimasu" in Japanese, which means a big earthquake will occur shortly.

きんきゅうじしんそくほう で
緊急地震速報が出たらどうすればいいの?

What should you do when emergency earthquake warning is issued?

家庭では	When you are home	<ul style="list-style-type: none"> ・頭を保護し丈夫な机の下などにかくれる。 ・あわてて外に飛び出さない。 	<ul style="list-style-type: none"> • Go under a sturdy desk or something to protect your head. • Do not rush out of the house.
屋外では	When you are outdoors	<ul style="list-style-type: none"> ・ブロック塀の倒壊等に注意。 ・看板や割れたガラスの落下に注意し、ビルの上から離れる。 	<ul style="list-style-type: none"> • Watch out for falling brick walls, signs, shattered glass and so on. • Stay away from buildings.
自動車運転中は	When you are driving	<ul style="list-style-type: none"> ・あわててブレーキをかけない。 ・ハザードランプを点灯し、揺れを感じたらゆっくり停止。 	<ul style="list-style-type: none"> • Do not step on the brakes in a panic. • Turn on the hazard lights and drive slowly when you feel an earthquake.
電車・バス乗車中は	When you are on the train or bus	<ul style="list-style-type: none"> ・つり革、手すりにしっかりつかまる。 	<ul style="list-style-type: none"> • Hold on tight to a strap or a rail.
エレベータでは	When you are in the elevator	<ul style="list-style-type: none"> ・最寄の階で停止させすぐに降りる。 	<ul style="list-style-type: none"> • Get out of the elevator at the nearest floor.



しんげん ちか ばあい きんきゅうじしんそくほう ま あ
震源が近い場合は、「緊急地震速報」が間に合わないことがあります。

You might not get the 'emergency earthquake warning' in time if the epicenter is close.



This information newsletter is compiled four times a year by volunteers as information resources to make it easier for foreign residents to live in the community as active participants.

この情報は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。